

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz de uentadorn.	Bernartz de Ventadorn.
I	I
PEl dous chanz que rosignols fai. La nued qan mi soi adormitz. Reueill de ioi totz esbaitz. Damos pensius econsiran. Caisso es mos meillors mestiers. Que tostemps ai ioi uolentiers. Et ab ioi comensa mon chanz.	Pel douz chanz que rosignols fai, la nued qan mi soi adormitz, reveill de ioi totz esbaitz, d'amor pensius e consiran; c'aisso es mos meillors mestiers, que tostemps ai ioi volentiers, et ab ioi comensa mon chanz.
II	II
Qui sabia lo ioi quieu ai. Que iois fos ue-zutz ni auzitz. Tots autres iois fora petiz. Ues quieu tenc quel mieus iois es gran. Tals si fai cuendes eparliers. Quen cuideser rics e sobriers. De finamor queu nai dos tanz.	Qui sabia lo ioi, qu'ieu ai, que iois fos vezutz ni auzitz, tots autres iois fora petiz ves qu'ieu tenc, que·l mieus iois es gran. Tals si fai cuendes eparliers, que·n cuid'esser rics e sobriers de fin'amor, qu'eu n'ai dos tanz!
III	III
Domna uostre sui eserei. De uostre seruizi garnitz. Uostrom sui iuratz epleuitz. Euostres mera desabanz. Euos es lo mieus iois p(re)-miers. Esi seres uos lo derrers. Tan com la uida mer duranz.	Domna, vostre sui e serai, de vostre servizi garnitz. Vostr'om sui iuratz e plevitz, e vestres m'era des abanz. E vos es lo mieus iois premiers, e si seres vos lo derrers, tan com la vida m'er duranz.
IV	IV
Cant eu remire son cors gai. Con es be(n) faiz a totz chautitz. Sa cortesia esos bels ditz. Ia mos lauzars nomer auanz. Cobs mi auria ja[us ans entiers. Sin uoli esser uertadiers. Tant es cortese benestanz.	Cant eu remire son cors gai, con es ben faiz a totz chautitz, sa cortesia e sos bels ditz, ia mos lauzars no m'er auanz; c'obs m'i auria us ans entiers, si·n voli'esser vertadiers, tant es cortes'e ben estanz.

V	V
Cels que cuidon qe sia sai. Non sabon ies con lesperitz. Es delle- is priuat et auzitz. Si tot lo cors senes loin- gnatz. Sapchatz lo meiller messagiers. Cai dellei es mos conseriers. Que(m) recorda sos bels semblanz.	Cels que cuidon qe sia sai, non sabon ies con l'esperitz es de lleis privat et auzitz, si tot lo cors s'en es loingnatz. Sapchatz, lo meiller messagiers c'ai de llei, es mos conseriers, que·m recorda sos bels semblanz.
VI	VI
Non sai mais cora uos uerai. Mas uauc me(n) iratz emarritz. Per uos me soi del rei partiz. Eprec uos que nom sia danz. Quieus serai encort presentiers. Entre domnas ecaualli- ers. Francs edouz et humelianz.	Non sai mais cora vos verai; mas vauc m'en iratz e marritz. Per vos me soi del rei partiz, e prec vos que no·m sia danz, qu'ie·us serai en cort presentiers entre domnas e cavalliers, francs e douz et humelianz.
VII	VII
Uguet mos cortes messagiers. Chantatz ma chanson uoluntiers. Ala raina delz nor- ma(n)z.	Uguet, mos cortes messagiers, chantatz ma chanson voluntiers a la raina delz Norman.

- letto 340 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1415>